

---

# SHAVUOT I

---

## ¿Qué Conmemora Shavuot? La Huella Eterna de Maamad Har Sinai

Shavuot es conocido como el día en el cual se celebra *Maamad Har Sinai* (la entrega de la Torá), sin embargo hay también otros temas que forman parte de esta festividad. Esta clase explicará estos temas y luego se centrará en el legado eterno creado por *Maamad Har Sinai*, que define la esencia de la misión del pueblo judío: la Torá, la creencia judía, la identidad judía y las mitzvot (los preceptos).

La segunda clase de Morashá sobre Shavuot se referirá a los Diez Mandamientos, la preparación para recibir la Torá en Shavuot, la Meguilá Ruth y las costumbres de estudiar Torá durante toda la noche y comer alimentos lácteos en este día.

En esta clase examinaremos algunas preguntas fundamentales relativas a Shavuot:

- 🌀 ¿Cuáles son los temas que se conmemoran en Shavuot?
- 🌀 ¿Por qué Maamad Har Sinai es tan importante en la historia judía?
- 🌀 ¿De qué manera su influencia es eterna y continua?
- 🌀 ¿Por qué Maamad Har Sinai es la base sobre la cual se fundamenta toda la creencia judía?
- 🌀 ¿En qué sentido Shavuot es esencial para el establecimiento de nuestra identidad judía?
- 🌀 ¿Qué papel juegan las mitzvot en el logro de nuestra misión?

### Esquema de la Clase:

Introducción.	La Torá – Traer la Presencia de D'os al Mundo
Sección I.	¿De Qué se Trata Shavuot? Parte A. La Fiesta de las Semanas Parte B. La Fiesta de la Cosecha de los Primeros Frutos Parte C. El Día del Juicio Respecto a los Árboles Frutales Parte D. La Fiesta de la Entrega de la Torá
Sección II.	La Huella Eterna de Maamad Har Sinai Parte A. La Torá es el Propósito de la Creación Parte B. Naasé veNishmá – El Compromiso de Ser Judío Parte C. La Base de la Fe Para Todas las Generaciones Parte D. Crear Una Identidad Judía Singular Parte E. Las Mitzvot Fueron Dadas Para Perfeccionar a los Individuos y al Mundo Parte F. Infundir Espiritualidad en el Mundo Físico Parte G. La Torá es Entregada Nuevamente Cada Shavuot

## INTRODUCCIÓN. LA TORÁ – TRAER LA PRESENCIA DE D'OS AL MUNDO

¿Qué se nos ocurre cuando pensamos en la Torá? ¿Los relatos bíblicos de Adam y Javá, Noaj, los Patriarcas y las Matriarcas; Moshé y el éxodo? ¿Acaso el intrincado sistema de leyes y rituales que la Torá prescribe? ¿O pensamos en la Torá en términos más globales – como la fuerza espiritual más influyente y más extendida que existe en el mundo; la cual introdujo el monoteísmo y los valores básicos de la moralidad, la santidad de la vida, el *jesed* (bondad y ayuda mutua) y la educación?

Shavuot es la festividad en la cual celebramos la entrega de la Torá. ¿Qué es lo que la Torá significa para nosotros? Para poder responder a esta pregunta, debemos entender primero un tema diferente: ¿Por qué Dios nos entregó la Torá? ¿Por qué podría desear el Creador del Universo entregar Su sabiduría Divina a hombres mortales?

La respuesta es que D'os nos entregó la Torá para manifestar Su Presencia incluso en nuestro mundo físico. La Torá nos enseña que todo este mundo físico fue creado para servir como un medio para el crecimiento espiritual de la humanidad y para el cumplimiento de los mandamientos de D'os. En vez de decirnos que debemos alejarnos de lo mundano -que es lo que exige una percepción común de la espiritualidad- la Torá nos dice que debemos abarcar lo mundano, utilizarlo y elevarlo, convirtiéndolo en un vehículo que nos permita lograr la santidad.

Al estudiar Su Torá y observar Sus mandamientos, somos capaces de desarrollar una conexión con D'os, lo cual es la esencia de la espiritualidad. La Torá, por lo tanto, es el medio para infundir Divinidad en nuestro mundo físico, que es lo que le otorga significado y propósito a nuestra misma existencia.

### SECCIÓN I. ¿DE QUÉ SE TRATA SHAVUOT?

La cara más conocida de la festividad de Shavuot es su rol como la conmemoración de Maamad Har Sinai, cuando D'os le entregó la Torá al pueblo de Israel en el Monte Sinaí. Lo interesante es que la Torá misma describe a Shavuot en otros términos y no menciona la entrega de la Torá que tuvo lugar ese día. La Torá define a Shavuot como una festividad que celebra la culminación de la Cuenta del Omer, la cuenta de siete semanas entre Pesaj y Shavuot (Ver la clase de Morashá sobre Sefirat HaOmer). En Shavuot se realizaba una ofrenda especial de dos hogazas de pan. La Torá también menciona que Shavuot es la fiesta que celebra la cosecha de los primeros frutos. Incluso encontramos en el Talmud que Shavuot es el día en el cual D'os juzga al mundo y decreta qué cantidad de frutos producirán los árboles durante el siguiente año. Aunque estos temas pueden parecer muy dispares, algunos de ellos de hecho están conectados con el tema de la entrega de la Torá.

#### PARTE A. LA FIESTA DE LAS SEMANAS

La Torá nos ordena contar cincuenta días, comenzando el segundo día de Pesaj y celebrar la festividad de Shavuot el quincuagésimo día. En la festividad de Shavuot, la Torá nos ordena llevar una ofrenda especial de dos hogazas de pan horneados con harina de trigo.

#### 1. Vaikrá (Levítico), 23: 15-21 – La Cuenta del Omer y la Ofrenda de las Dos Hogazas en Shavuot.

Y contarán siete semanas completas desde el

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבֵּיאֲכֶם אֶת עֹמֶר

día posterior a Shabat [Pesaj], desde el día en que traes el *Omer HaTenufa* (la ofrenda alzada). Debes contar hasta el día siguiente al plazo de las siete semanas, cincuenta días; y ofrecerán una nueva oblación al Eterno (de dos hogazas). Para ello traerán de sus moradas panes para ofrenda alzada, dos hogazas hechas de dos décimos-*efá* de harina fina de sémola (*solet*) horneados leudados.

התנופה שבע שבתות תמימות תהייתה: עד מקחרת השבת השביעת תספרו חמושים יום; והקרבתם מנחה חדשה לה': ממושבתים תביאו להם תנופה שתים שני עשרנים סלת תהייתה חמין תאפינה:

## 2. Devarim (Deuteronomio), 16:9 – La Cuenta de las Semanas Entre Pesaj y Shavuot.

Siete semanas has de contar; desde el momento en que se pone la hoz por primera vez sobre los cultivos comenzarás a contar siete semanas. Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D'os; las ofrendas voluntarias que entregues deben ser acordes con la cantidad que el Eterno, tu D'os, te haya bendecido. Y te regocijarás delante del Eterno tu D'os...

שבעה שבועות תספר לך: מהחל חרמש בקמה תחיל לספור שבעה שבועות: ועשית חג שבועות לה' אלהיך. מסת נדבת ודך אשר תתן פאשר יברכך ה' אלהיך: ושמחת לפני ה' אלהיך...

De hecho, el mismo nombre “Shavuot” (“Semanas”) que utiliza la Torá para referirse a la festividad, se refiere al hecho de que representa la culminación de un proceso de siete *semanas*.

## 3. Menorat HaMaor, Vela 3, Sección 5, Capítulo 1 – El nombre Shavuot (Fiesta de las Semanas) se refiere a la culminación de la cuenta de las Siete Semanas del Omer.

La Torá llama a la festividad “la fiesta de Shavuot” (semanas) porque tiene lugar cuando se completan las siete semanas.

זה החג נקרא בתורה חג שבועות לפי שבא אחר מלאת שבעת שבועות.

Ésta es también una explicación para el término *Atzeret* que utiliza el Talmud para referirse a Shavuot. Literalmente *Atzeret* significa la finalización o la detención de algo y de acuerdo con el Rab Levi Itzjak de Berditchov, esto se refiere al hecho de que en Shavuot concluimos (o detenemos) la cuenta del Omer.

## 4. Kedushat Levi, Shavuot – ¿Por qué también se llama a Shavuot “atzeret” (finalización)? Porque tiene lugar al finalizar la cuenta de los cuarenta y nueve días del Omer.

Cuando estaba en Lituania, una vez me preguntaron por qué la fiesta de Shavuot también es llamada “*Atzeret*”. Este nombre no se usa en la Tora excepto para referirse a *Sheminí Atzeret* [el último día de *Sucot*]...

Entendemos que todas las festividades tienen nombres conectados con el evento que ocurrió ese día. Esto es cierto respecto a todas las fiestas excepto para Shavuot, que recibe su nombre por la mitzvá de la cuenta [que se completa ese día]. Tenemos que entender por qué esta festividad recibe su nombre a partir de algo que ya ha

נשאלתי במדינת ליטא מפני מה נקרא חג שבועות בשם עצרת, והלא לא נזכר בתורה שם עצרת רק בשמיני עצרת (במדבר כט: לה)...

לפי שאנו רואים בחוש השכל שכל הימים טובים נקרא שמותן על שם המאורע, דהיינו על שם מצות הנהגות וכן שאר מועדים מה שאין כן יום שבועות אין נקרא על שם המאורע רק על שם מצות הספירה. והנה צריך להבין מפני מה נקרא יום טוב ההוא על מצוה שעברה. מפני שהוא כמו סיום מצוה... וזהו גם כן הטעם של

ocurrido, [y la respuesta es] porque esa es la finalización de la mitzvá... Y ésta es también la razón de hacer la fiesta de Shavuot al concluir la mitzvá de la cuenta que D'os nos ha ordenado. Por esta razón se llama también "Atzeret" (culminación).

החג שבועות שאנו עושין אותו יום טוב על סיום מצות ספירה שזיכה אותנו הבורא ב"ה ועל זה נקרא בשם עצרת.

El Rambán (Najmánides) lleva esta idea todavía un paso más adelante, al explicar que Shavuot es llamado *Atzeret*, porque es la conclusión del período de tiempo que comenzó con Pesaj, tal como *Sheminí Atzeret* concluye la festividad de Sucot.

5. **Rambán, Vaikrá 23:36 – Shavuot es llamado atzeret porque concluye el período de tiempo que comenzó con Pesaj, tal como Sheminí Atzeret concluye la festividad de Sucot.**

Él nos ordenó observar la Festividad de las Matzot durante siete días, con santidad al comienzo y al final... y Él contó cuarenta y nueve días después de esto... y Él santificó el octavo día [es decir, el día siguiente al cumplimiento de las siete semanas] como el octavo día de la festividad [Sucot], y los días que se cuentan en el medio son como Jol HaMoed [los Días Intermedios] entre el primero y el último día de Sucot. [El quincuagésimo día] es el día de la Entrega de la Torá, cuando Él le mostró al pueblo Su gran fuego y ellos oyeron Su palabra desde el fuego. Por esta razón, nuestros Sabios de bendita memoria siempre llamaban a Shavuot "Atzeret", porque es equivalente al octavo día de Sucot, el cual es descrito por la Torá de esta manera.

וצוה בחג המצות שבעה ימים בקדושה לפניהם ולאחריהם... ומנה ממנו תשעה וארבעים יום... וקדש יום שמיני כשמיני של חג, והימים הספורים בינתיים כחולו של מועד בין הראשון והשמיני בחג, והוא יום מתן תורה שהראם בו את אשו הגדולה ודבריו שמעו מתוך האש. ולכך יקראו רבותינו ז"ל בכל מקום חג השבועות עצרת, כי הוא כיום שמיני של חג שקראו הכתוב כן.

Así, el Rambán explica que Shavuot está intrínsecamente ligado con Pesaj, y que todo el período del Omer, que comienza con Pesaj y culmina con Shavuot, constituye en verdad una larga festividad. De esta manera, los cuarenta y nueve días del Omer son como los días de Jol HaMoed (los días intermedios) de la festividad de Sucot, los cuales unen al primer día de Sucot con *Sheminí Atzeret*.

¿Pero qué es tan significativo respecto a la finalización de las siete semanas del Omer y qué relación tienen con Matán Torá? La respuesta es que los cuarenta y nueve días del Omer tienen el objetivo de conectar la festividad de Pesaj con Shavuot, conectando los milagros del éxodo con la Entrega de la Torá. Los días del Omer son una "cuenta regresiva" hasta Shavuot.

6. **Sefer HaJinuj, Mitzvá Número 306 – Debido a que la Torá es la esencia del pueblo judío y fuimos redimidos en Pesaj para que podamos aceptar y cumplir la Torá, se nos ordenó contar desde Pesaj hasta Shavuot para demostrar nuestro gran deseo por recibir la Torá.**

Porque la esencia misma del pueblo judío es solamente la Torá, y los cielos y la tierra y el pueblo judío fueron creados por ella... y ésta es la razón por la cual [los judíos] fueron redimidos de Egipto, para que pudieran recibir la Torá en el

... לפי שכל עיקרון של ישראל אינו אלא התורה, ומפני התורה נבראו שמים וארץ וישראל... והיא העיקר והסיבה שנגאלו ויצאו ממצרים כדי שיקבלו התורה בסיני ויקימוה, וכמו שאמר ה' למשה "וזה לך האות

Monte Sinaí y cumplirla, tal como D'os le dijo a Moshé: “Y ésta será una señal de que Yo te he enviado: Cuando saques al pueblo de Egipto, servirán a D'os en esta montaña”... Por consiguiente, dado que la Torá es la esencia del pueblo judío y por ella el pueblo fue redimido y logró el nivel de grandeza al cual llegó, se nos ordenó contar desde el día siguiente del primer día de Pesaj hasta el día en el cual fue entregada la Torá, para manifestar el enorme anhelo que tenemos en nuestros corazones respecto a este día, tal como un esclavo añora y cuenta los días hasta el momento en que será liberado; porque el hecho de contar demuestra que todo lo que la persona desea es llegar a ese momento.

כי אנכי שלחתיך, בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה... ומפני כן, כי היא כל עקרון של ישראל ובעבורה נגאלו ועלו לכל הגדולה שעלו אליה, נצטוונו למנות ממחרת יום טוב של פסח עד יום נתינת התורה, להראות בנפשינו החפץ הגדול אל היום הנכבד ללבינו, כעבד ישאף צל וימנה תמיד מתי יבוא העת הנכסף אליו שיצא לחרות, כי המנין מראה לאדם כי כל ישעו וכל חפצו להגיע אל הזמן ההוא.

Sin embargo, podemos decir que además de todo esto, los días del Omer deben ser un período de introspección y mejoramiento personal. Al llegar a Sucot, debemos emerger de un extenso período de tiempo durante el cual trabajamos por perfeccionarnos a nosotros mismos (lo mejor de acuerdo a nuestras posibilidades) trabajando sobre nuestros rasgos de carácter y convirtiéndonos en personas adecuadas para recibir la Torá. Shavuot marca la conclusión de este período de esfuerzo espiritual y -en consecuencia, de despertar espiritual.

7. **Rab Israel Miller, A Gift for Yom Tov (Un regalo para Iom Tov), página 109 – El período del Omer es un tiempo de preparación espiritual para la revelación de la Torá que tiene lugar en Shavuot.**

Incluso en nuestra época, los cuarenta y nueve días entre Pesaj y Shavuot deben ser días de preparación espiritual. Después del primer Pesaj, nuestros antepasados se prepararon para recibir la Torá directamente de D'os. Y nosotros, en cada generación, también debemos utilizar estos días para prepararnos para Shavuot, para aceptar personalmente sobre nosotros la Torá nuevamente cada año.

8. **Rab Akiva Tatz, Vivir Inspirado, páginas 150-153 – La cuenta del Omer representa el intenso esfuerzo que se invierte en nuestro trabajo hacia el auto-perfeccionamiento.**

Intentemos comprender esto. El *jidush* (la idea novedosa) que hay que entender aquí es que en la Torá contar no es una marca sentimental del paso del tiempo hasta llegar a la meta; es *construir esa meta*. Contar es un trabajo. Contar significa *dar cuenta de* y desarrollar cada componente de un proceso en forma total, responsablemente y en su secuencia correcta. Solamente cuando cada detalle ha sido laboriosamente creado e integrado en el proceso mismo se puede llegar a la meta deseada... *Sefirat HaOmer* es un cómputo así. La trascendencia de Shavuot –la Torá– no es alcanzada por un acto único que la construye, sino por una construcción deliberada y laboriosa de cada uno de los siete días de las siete semanas que llevan a él. Y cuando todo es realizado, *Shavuot es el resultado*.

Ahora podemos entender por qué la misma conclusión del período del Omer garantiza el establecimiento de la festividad, hasta tal punto que tanto el término “Shavuot” como el nombre talmúdico de “Atzeret” aluden a este aspecto de la festividad de Shavuot. El Omer es un período de intenso crecimiento personal y cuando llegamos a la culminación del Omer hemos completado un extraordinario proceso de transformación; nos hemos convertido en adecuados receptores para la Torá.

## PARTE B. LA FIESTA DE LA COSECHA DE LOS PRIMEROS FRUTOS

Además de ser la culminación de la Cuenta del Omer, la festividad de Shavuot marca un hito agrícola: el comienzo de la estación de las cosechas.

### 1. Shemot (Éxodo), 23: 16 – La Ofrenda de los Bikurim.

La fiesta de la Cosecha de los primeros frutos producto de lo que sembraste en el campo

וְחַג הַקָּצִיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ.

La ofrenda de las dos hogazas alude a este aspecto de Shavuot, porque el trigo es consagrado para este sacrificio desde el comienzo de la cosecha.

### 2. Seforno, Vaikrá 23:17 – La ofrenda de las dos hogazas se realizaba con el primer trigo que era cosechado.

El Omer era el comienzo de la cosecha de la cebada, y [la ofrenda de las dos hogazas] era el comienzo de la cosecha de trigo, y por eso la festividad es llamada “el día de los primeros frutos”.

הַעוֹמֵר הָיָה בְּכוּרֵי שְׁעוּרִים וְאֵלֶּה הָיוּ בְּכוּרֵי קָצִיר חֲטִיִּם  
וְעַל שֵׁמֶם נִקְרָא חַג “יוֹם הַבְּכוּרִים”

Podríamos pensar que la cosecha debería ser una ocasión alegre solamente para los granjeros que realmente recogen la cosecha, pero el Midrash nos revela que cada miembro del pueblo judío debe celebrar la Fiesta de la Cosecha.

### 3. Sifri, Reé 189 – Todos celebran Shavuot sin importar que tengan o no producto sus cosechas.

“Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D’os”. Pero dice: “la fiesta de las cosechas a través de los primeros frutos producidos”. Podría pensarse que sólo aquel que tiene producto de su cosecha tiene que celebrar la festividad, pero que aquel que no tiene producción no la celebra. Por ello el versículo enseña: “Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D’os” – ya sea que tengas o no productos de la cosecha.

וְעִשִׂית חַג שְׁבוּעוֹת לַה' א-לֶהֵיךָ. מִכֹּל לֶשְׁנָא מֵר (שְׁמוֹת  
כג) וְחַג הַקָּצִיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ, יִכּוֹל אִם יֵשׁ לְךָ קָצִיר  
אֵתָה עוֹשֶׂה יו"ט, וְאִם לֹא אֵין אֵתָה עוֹשֶׂה יו"ט?  
תִּלְמוּד לּוֹמֵר וְעִשִׂית חַג שְׁבוּעוֹת לַה' א-לֶהֵיךָ, בֵּין שֵׁשׁ  
לּוֹ קָצִיר וּבֵין שְׁאֵין לּוֹ קָצִיר, אֵתָה עוֹשֶׂה יו"ט.

Como la festividad que marca el comienzo de la estación de la cosecha, Shavuot es también la primera vez que está permitido cumplir con la mitzvá de *bikurim* –llevar al Templo los primeros frutos de las Siete Especies y entregárselos al Cohén.

### 4. Mishná, Bikurim 1:3 – Shavuot es el primer día del año en el que está permitido cumplir con la mitzvá de bikurim.

Los bikurim no pueden llevarse antes de Shavuot. Los residentes del Monte Tzevoim llevaron sus bikurim antes de Shavuot y no fueron aceptados porque la Torá dice: “La festividad de la cosecha de los primeros frutos del producto que sembraste en el campo”.

אֵין מְבִיאִין בְּכוּרִים קוֹדֵם לְעִצְרָתָהּ. אֲנִשִּׁי הָר צְבוּעִים  
הִבִּיאוּ בְּכוּרֵיהֶם קֹדֵם לְעִצְרָתָהּ וְלֹא קִבְּלוּ מֵהֶם מִפְּנֵי  
הַכְּתוּב שֶׁבְּתוֹרָה “וְחַג הַקָּצִיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע  
בְּשָׂדֶה.”



## PARTE C. EL DÍA DEL JUICIO RESPECTO A LOS ÁRBOLES FRUTALES

El Talmud nos revela también otra característica distintiva de la festividad de Shavuot. La Mishná nos dice que a lo largo del año hay cuatro días en los cuales D'os juzga al mundo en relación a distintas cosas. Aunque el día más conocido en este sentido es Rosh Hashaná, cuando se pronuncia un juicio general sobre todos los habitantes del mundo, hay ciertos fenómenos naturales para los cuales se designaron días de juicio individual. En Shavuot, D'os decreta cuántos frutos producirán los árboles durante el siguiente año.

### 1. Mishná, Rosh HaShaná 1:2 – En Shavuot, el mundo es juzgado en relación a la producción de los árboles frutales durante el siguiente año.

[Cada año] hay cuatro momentos en los cuales el mundo es juzgado... en Shavuot respecto a los frutos de los árboles.

בארבעה פרקים העולם נידון... בעצרת על פרות האילן.

De acuerdo con algunos comentaristas, esto explica la singular ofrenda de las Dos Hogazas que se lleva al Templo en Shavuot.

### 2. Bartenura, Ibíd. – Le ofrecemos a D'os dos panes hechos de trigo para que de Su juicio resulte una cosecha abundante.

La Torá nos dice que en Shavuot hay que llevar dos hogazas de pan para que D'os nos bendiga con respecto a los frutos de los árboles. [Las dos hogazas aluden al fruto del árbol porque] la Torá llama al trigo un árbol, tal como está escrito: “Del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal”, de acuerdo a la opinión que dice que el árbol del cual comieron [en el Jardín del Edén] era de trigo.

מדאמרה תורה הביאו לפני שתי הלחם בעצרת כדי שאברך לכם פירות האילן. וחטה עץ קרייה רחמנא דכתיב (בראשית ב') ומעץ הדעת טוב ורע כמאן דאמר עץ שאכל אדם הראשון חטה היה.

## PARTE D. LA FIESTA DE LA ENTREGA DE LA TORÁ

El aspecto más conocido de la festividad de Shavuot es el hecho de que conmemora Maamad Har Sinai – el día en el cual D'os le entregó la Torá al pueblo judío en el Monte Sinai.

### 1. Sidur – Shavuot es el día en el cual el pueblo judío recibió la Torá.

El día de la festividad de Shavuot, el momento de la entrega de la Torá.

את יום חג השבעות הזה, זמן מתן תורתנו.

A diferencia de las otras festividades, Shavuot no está identificado con un día específico en el calendario sino como el día cincuenta luego de la ofrenda del Omer. Comenzando el segundo día de Pesaj, cuando se lleva el Omer, se cuentan cuarenta y nueve días y al día siguiente, el día cincuenta, es Shavuot.

Sin embargo, es extraño que la Torá no mencione explícitamente que la festividad de Shavuot es el aniversario de Maamad Har Sinai. Si éste es el significado del día, ¿por qué entonces la Torá no lo menciona? Podemos preguntarnos todavía más: ¿por qué se designó a la ofrenda especial de las Dos Hogazas de manera tal que coincidiera con la fecha de la entrega de la Torá? ¿Existe alguna conexión entre esta ofrenda y el evento que conmemora Shavuot?

2. **Kli Iakar, Vaikrá 23:16 – El versículo omite el hecho de que la Torá fue entregada en Shavuot para no limitar la entrega de la Torá a un único día. La persona debe sentir cada día como si en ese momento estuviera recibiendo la Torá en el Monte Sinaí.**

“Realizarás al Eterno una ofrenda nueva [de las dos hogazas de pan]”. Esto es una señal del día de la entrega de la Torá porque cada día la Torá debe ser nueva para la persona como si ese mismo día él la hubiera recibido en el Monte Sinaí.

La razón por la cual la Torá no menciona explícitamente que ese es el día de la entrega de la Torá... (es porque) D'os no quería limitar la entrega de la Torá a un solo día, porque la persona debe sentir cada día del año como si en ese mismo momento hubiera recibido la Torá en el Monte Sinaí... De la misma manera, los Sabios han dicho que las palabras de Torá deben ser para la persona nuevas cada día, y no como algo viejo que la persona ya no puede tolerar.

La verdad es que de hecho cada día uno encuentra algo nuevo en la Torá. Por ello, la Torá no especificó el día en que fue entregada y sólo se alude al hecho mediante la palabra “nuevo”, para enseñarnos que la Torá es una ofrenda nueva cada día.

והקרבתם מנחה חדשה לה' – סימן ליום מתן תורה כי התורה צריכה להיות חדשה אצל האדם בכל יום כאילו היום קבלה מהר סיני.

ומה שלא נזכר בתורה בפירוש כי יום זה מתן תורה... שעל מתן תורה לא רצה ה' להגביל יום ידוע לפי שצריך האדם שיהיה דומה לו בכל יום ויום מכל ימות השנה כאילו באותו יום קבלה מהר סיני... ועל כן אמרו רז"ל (ספרי ואתחנן ו 1) שיהיו דברי תורה חדשים עליך ולא כדבר הישן שלבו של אדם קץ בו.

שהרי באמת אתה מוצא בה דבר חידוש בכל יום ויום, ועל כן אין יום נתינתה מבואר בתורה יותר ממה שנרמז בהבאת מנחה חדשה, להורות שהתורה מנחה חדשה בכל יום ויום.

Para celebrar la entrega de la Torá, se nos indica que debemos celebrar Shavuot como una ocasión verdaderamente festiva, completa con abundantes comidas festivas. De hecho, el Talmud nos dice que en Shavuot, más que en cualquier otra festividad, debemos celebrar con comida y bebida.

3. **Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Pesajim 68b – Los Sabios del Talmud están de acuerdo respecto a que en Shavuot todos deben celebrar la festividad con comida y bebida.**

Rabi Iehoshua... dijo que es una mitzvá alegrarse en la festividad (*Iom Tov*). Como enseñaron: Rabi Eliezer dijo que en una festividad la persona debe o comer y beber, o sentarse y estudiar Torá. Rabi Iehoshua dijo que la persona debe dividir el día –la mitad para comer y beber y la mitad para sentarse en el Beit HaMidrash [a estudiar Torá]. Ambos fundamentan su opinión en los mismos versículos. Un versículo dice: “Es un *atzeret* (reunión/detención) para el Eterno, tu D'os” (Devarim 16:8), y otro versículo dice: “Debe ser un *atzeret* para ti” (Bamidbar 29:35). Rabi Eliezer sostiene [que estos dos versículos indican que una festividad debe ser dedicada] o completamente para D'os o totalmente “para ti”. Rabi Iehoshua argumenta que se debe dividir el día –la mitad para D'os y la mitad “para ti”. Rabi

ר' יהושע... אמר שמחת י"ט נמי מצוה היא דתניא ר' אליעזר אומר אין לו לאדם ב"ט אלא או אוכל ושותה או יושב ושונה ר' יהושע אומר חלקהו חציו לאכילה ושתיה וחציו לבית המדרש וא"ר יוחנן ושניהם מקרא אחד דרשו כתוב אחד אומר (דברים טז, ח) עזרת לה' אלהיך וכתוב אחד אומר (במדבר כט, לה)

עזרת תהיה לכם ר' אליעזר סבר או כולו לה' או כולו לכם ור' יהושע סבר חלקהו חציו לה' וחציו לכם. א"ר אליעזר הכל מודים בעזרת דבעינן נמי לכם מ"ט יום שניתנה בו תורה הוא.



Elazar dice que todos están de acuerdo respecto a que en Shavuot también se requiere “para ti”. ¿Por qué? Porque es el día en que se entregó la Torá.

#### 4 **Rashi, Ibíd. – En Shavuot nos regocijamos con comida y bebida para manifestar nuestro placer por haber recibido en este día la Torá**

También es necesario “para ti” – porque la persona se alegra con comida y bebida para demostrar que el día en el cual Israel recibió la Torá es agradable y placentero.

דבעינן נמי לכם - שישמח בו במאכל ומשתה להראות שנוח ומקובל יום זה לישראל שנתנה תורה בו:

En un nivel simple, este requisito de comer, beber y celebrar en Shavuot puede entenderse como una indicación de la gran importancia y significado que tiene la Torá para el pueblo judío.

#### 5. **Pele Ietz, “Atzeret” – El aniversario de la entrega de la Torá es una ocasión que merece una gran celebración y mucho regocijo.**

Shavuot es una festividad sumamente sagrada, en la cual D'os nos santificó con Su Torá y Sus mitzvot y nos eligió entre los pueblos para ser Su pueblo elegido. Si no fuera por este día, nos habríamos asemejado a Sodoma y a Gomorra, y los cielos y la tierra no habrían podido existir. Por lo tanto, es adecuado regocijarse en este día. Es imposible no alegrarse, porque para nosotros la Torá y las mitzvot son mejores que todas las buenas cosas de este mundo y que toda la vida en el Mundo Venidero.

עצרת הוא חג קדוש מאד, אשר בו קדשנו השם יתברך בתורתו ומצותיו ובחר בנו מכל העמים להיות לו לעם סגלה, ואי לא האי יומא דקא גרם, כסדם היינו לעמרה דמינו וחקות שמים וארץ לא נתקימו, באפן שראוי לשמח ביום הזה. ואי אפשר שלא לשמח, כי טוב לנו טובת התורה והמצוות מכל טובות העולם הזה ומכל חיי העולם הבא.

Es interesante notar que tanto el hecho de estudiar Torá como la observancia de sus mandamientos tienen la capacidad de mejorar de manera notable la calidad de vida de la persona en este mundo. No hay una vida más dichosa que una vida dedicada a la Torá y a las mitzvot, tal como lo ilustra la siguiente historia.

El gran sabio Rab Aharón Kotler dio una vez una charla en la cual recalcó el hecho de que una persona que provee fondos para el estudio de la Torá disfrutará en el Mundo Venidero de la misma recompensa que recibirán los mismos sabios de la Torá que se dedican a estudiarla. Luego de esta charla, se le acercó una persona muy adinerada y le preguntó:

- Rab, ¿para qué debo esforzarme en el estudio de la Torá? ¿Es verdad que todo lo que debo hacer es realizar donaciones a instituciones de Torá y así tendré asegurada una recompensa inmensa en el Mundo Venidero?

El Rab Kotler observó a esta persona con una expresión sumamente seria y le respondió:

- Es cierto que tu porción en el Mundo Venidero será la misma... ¡Pero tu vida en este mundo no tendrá ningún punto de comparación!

## TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ☞ Shavuot marca la culminación de la Cuenta del Omer, un proceso de siete semanas de auto-perfeccionamiento que nos prepara para recibir la Torá. El nombre “Shavuot” (“semanas”) deriva de este aspecto del día, y ésta es también una explicación al hecho de que el Talmud lo llame “Atzeret,” un día de detención, porque Shavuot es el día en el cual nos detenemos de contar el Omer.
- ☞ Shavuot tiene lugar al comienzo de la estación de la cosecha; y por ello en este día se ofrecen las Dos Hogazas y los bikurim. Estas mitzvot nos ayudan a centrar la atención y valorar el hecho de que nuestras ganancias anuales llegan de D’os.
- ☞ En Shavuot, D’os juzga al mundo y decreta cuántos frutos producirán los árboles durante el año que comienza. Ésta es otra razón para la ofrenda de las Dos Hogazas en Shavuot.
- ☞ Lo más conocido es que Shavuot es el aniversario del día en el cual la Torá fue entregada al pueblo judío. Celebramos Shavuot de una manera particularmente festiva debido al gran significado que tiene la Torá para nuestras vidas y para el mundo.
- ☞ La Torá no menciona este tema de Shavuot para enseñarnos que la entrega de la Torá en realidad es un proceso que debe tener lugar dentro de cada uno de nosotros cada día de nuestras vidas.

## SECCIÓN II. LA HUELLA ETERNA DE MAAMAD HAR SINAI

La Revelación en Sináí, que tuvo lugar el día de Shavuot, fue un evento fundamental en la historia del mundo –de hecho, es posible que sea el evento de mayor significación histórica que ocurrió alguna vez. ¿Qué es tan significativo e importante respecto a la entrega de la Torá? Examinemos algunas de las maneras en las cuales la Torá le da forma a nuestras vidas y al mundo.

### PARTE A. LA TORÁ ES EL PROPÓSITO DE LA CREACIÓN

Cuando el pueblo judío aceptó la Torá en el Monte Sináí, tuvieron lugar repercusiones cósmicas; todo el universo se vio afectado por esta decisión. De hecho, todo el universo se vio *mantenido* por esta decisión del pueblo judío –porque cuando D’os creó el universo, lo hizo con la condición de que los judíos finalmente aceptaran la Torá.

#### 1. **Irmiahu (Jeremías) 33:25 – Si los judíos no hubiesen aceptado la Torá en el Monte Sináí, el mundo habría cesado de existir.**

Así dice el Eterno: Si no fuera por Mi Pacto [de la Torá] día y noche, no habría establecido las leyes del cielo y de la tierra.

כֹּה אָמַר ה', אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלַיְלָה--תִּקְוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ, לֹא-שָׁמַתִּי.

#### 2. **Rashi, Bereshit (Génesis) 1:31 – El mundo fue creado para este día especial en el futuro, el seis de Siván, cuando se entregaría la Torá.**

“El día sexto”. La Torá agrega la letra *hei* [la palabra “el”] al final de la creación... [para

(לֵא) יוֹם הַשִּׁשִּׁי - הוֹסִיף ה' בְּשִׁשִּׁי בְּגִמְרוֹ מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית... יוֹם הַשִּׁשִּׁי כּוֹלֵם תְּלוּיִים וְעוֹמְדִים עַד יוֹם

aludir a que] todo [en la Creación] dependía del sexto día, hasta el sexto día, que es el seis de siván, [el día que estaba] preparado para la entrega de la Torá.

השישי, הוא שישי בסיון המוכן למתן תורה.

Podemos decir incluso que el estudio de la Torá es tan fundamental para el mundo, que el hecho de que éste continúe existiendo solamente es posible gracias al constante estudio de la Torá.

3. **Rab Jaim de Volozhin, Nefesh HaJaim, Puerta IV, Capítulo 11 – Si hubiera aunque sea un único momento en el cual nadie en el mundo estudiara la Torá, todo el mundo dejaría de existir.**

La verdad es que, sin ninguna duda, todo el mundo estaría vacío, porque si aunque sea en un momento nuestra dedicación y nuestro estudio de la Torá no estuviera presente, todos los mundos, tanto los mundos espirituales superiores como el reino físico inferior, serían instantáneamente destruidos y se convertirían en un vacío, que D'os no lo permita.

והאמת בלתי שום ספק כלל שאם היה העולם כולו מקצה עד קצהו פנוי ח"ו אף רגע אחד ממש מהעסק והתבוננות שלנו בתורה, כרגע היו נחרבים כל העולמות, עליונים ותחתונים, והיו לאפס ותהו ח"ו.

Si bien esto es cierto en un nivel general, también es cierto en un nivel individual. Sí, el estudio de la Torá mantiene al mundo, pero también nos mantiene a nosotros como individuos.

4. **Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb, páginas 86-88 – La Torá es el fundamento de la vida.**

Shavuot representa la base del espíritu del pueblo judío. Es la conmemoración de la revelación de la enseñanza con la cual D'os, Quien había llamado a Israel a una existencia nacional mediante su liberación física, ahora llama al cuerpo libre del pueblo a ser el portador de Sus enseñanzas. Esto completó a nivel espiritual aquello que había comenzado de manera física en Egipto. Shavuot es en consecuencia la conmemoración de la Revelación en el Monte Sinaí, el fundamento de la vida...

Shavuot es el origen Divino y la validez eterna de la enseñanza y la forma de vida que posee Israel como la Ley Revelada para ser guardada y cumplida. D'os llama a todo en la naturaleza y a la humanidad a cumplir su propósito, educa a la humanidad respecto a su misión, apunta a que las acciones humanas tengan como objetivo ser siervos de Su Voluntad y revela Su Voluntad para este propósito. En particular: El D'os Único es el Legislador de Israel. La única tarea de Israel: portar y cumplir su ley Divina y ser un reino de sacerdotes y un pueblo santo. Torá: viene de D'os, es la razón de la existencia de Israel. Resolución: apearse más que a tu propia vida a Su Torá – por cuyo cumplimiento D'os hizo que nacieras en la Casa de Israel-. Esto lleva a tener יראה, temor reverente a D'os.

En Shavuot, debemos reconocer que el estudio de la Torá es mucho más que un mero pasatiempo. La Torá es la razón de ser del pueblo judío y la esencia de nuestras vidas. Su estudio y su observancia es más que simplemente el cumplimiento de un grupo de preceptos; es lo que define nuestro rol en este mundo. En consecuencia, ésta es tal vez la más esencial de todas las actividades que tenemos en la vida, porque es el propósito mismo por el cual D'os nos puso en este mundo.

## PARTE B. NAASÉ VENISHMÁ – EL COMPROMISO DE SER JUDÍO

Cuando nuestros ancestros estuvieron en el Monte Sinaí, ellos no simplemente firmaron “en la línea punteada” para aceptar la Torá. Más bien, asumieron el compromiso de seguir la Voluntad de D’os y cumplirla incondicionalmente. La declaración de “*Naasé veNishmá*” – “Haremos y escucharemos” resonó a través de las generaciones transmitiendo un mensaje muy claro. Cuando se refiere a nuestra relación con D’os y a nuestra aceptación de la Torá, no dudamos ni esperamos hasta saber exactamente qué compromiso nos esperará antes de aceptar la obligación que se nos impone. Por el contrario, declaramos nuestro deseo absoluto de aceptar la Torá y observar sus preceptos, confiando en que D’os sólo nos ordenará hacer aquello que es bueno para nosotros.

### 1. **Shemot 24:7 – El pueblo judío proclamó que tenía absoluta confianza en D’os y en Su Torá y que decidían seguir los preceptos aún antes de comprenderlos completamente.**

Y Moshé tomó el libro del Pacto y lo leyó a los oídos del pueblo, y ellos dijeron: “Todo lo que el Eterno ha dicho haremos y escucharemos [y lo entenderemos]”.

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע.

La aceptación judía de la Torá representa una voluntad singular de obedecer la Voluntad de D’os, lo cual resalta en contraste a la negación a aceptar la Torá por parte de los otros pueblos del mundo.

### 2. **Mejilta Itró – Primero D’os le ofreció la Torá a otros pueblos que se negaron a aceptar sus normas morales.**

D’os Se reveló a Sí Mismo ante los hijos del malvado Esav y les preguntó: “¿Quiéren aceptar la Torá?”. Ellos preguntaron: “¿Qué está escrito en ella?”. Él les respondió: “[Está escrito:] No matarás”. Ellos le dijeron: “[El asesinato] es el legado que recibimos de nuestro antepasado [Esav], tal como lo afirma el versículo: ‘Por tu espada vivirás’”.

Él se presentó ante los hijos de Amón y Moav [los descendientes de Lot] y les dijo: “¿Quiéren aceptar la Torá?”. Ellos preguntaron: “¿Qué está escrito en ella?”. Él les respondió: “No cometerán adulterio”. Ellos le dijeron: “Nosotros somos producto de una relación adúltera, tal como dice el versículo: ‘Las dos hijas de Lot quedaron embarazadas de su padre’. ¿Cómo podemos aceptarla?”

Él se presentó ante los hijos de Ishmael y les dijo: “¿Quiéren aceptar la Torá?”. Ellos preguntaron: “¿Qué está escrito en ella?”. Él les respondió: “No robarás”. Ellos le dijeron: “Ésa es la bendición con la cual fue bendecido nuestro antepasado, tal como está escrito: ‘Porque yo he robado’”.

Cuando Él fue al pueblo judío, “con Su mano

נגלה על בני עשו הרשע ואמר להם, מקבלים אתם עליכם את התורה, אמרו לו, מה כתיב בה, אמר להם: לא תרצח. אמרו לו, זו היא ירושה שהורישנו אבינו, שנאמר 'ועל חרבך תחיה'.

נגלה על בני עמון ומואב, אמר להם, מקבלים אתם את התורה. אמרו לו, מה כתוב בה, אמר להם, לא תנאף. אמרו לו, כלנו מניאוף 'ותהרין שתי בנות לוט מאביהם', והיאך נקבלה?

נגלה על בני ישמעאל, אמר להם, מקבלים אתם עליכם את התורה. אמרו לו, מה כתוב בה, אמר להם, אל תגנוב. אמרו לו, בזו הברכה נתברך אבינו, דכתיב 'והוא יהיה פרא אדם', וכתיב 'כי גנב גנבתי'.

וכשבא אצל ישראל, 'מימינו אש דת למו', פתחו כולם

derecha le presentó al pueblo el fuego de la Torá”. Todos abrieron sus bocas y dijeron: “Todo lo que D’os ha dicho haremos y escucharemos”.

פיהם ואמרו: 'כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע'...

Los pueblos del mundo se negaron a aceptar la Torá, justificando su negativa argumentando que las exigencias de la Torá iban en contra de sus inclinaciones naturales. En otras palabras, se negaron a subyugar sus propios impulsos naturales y sus deseos ante los requerimientos de la Torá. En cambio, ellos insistieron en mantener sus estatutos de vida y sus culturas, las cuales legitiman comportamientos inmorales y malvados. Por otra parte, el pueblo judío enseguida aceptó la Torá de D’os, comprometiéndose a cumplir sus mandamientos incluso antes de saber exactamente qué se esperaba de ellos. Al hacerlo, alcanzaron altos niveles espirituales. De hecho, de acuerdo con el Talmud, su absoluta aceptación de la Torá los colocó en el nivel espiritual de los ángeles.

### 3. Talmud Bavli, Shabat 88a – La capacidad de actuar como ángeles.

Rabi Elazar dijo: Cuando los judíos dijeron “Haremos” antes de “escucharemos” una voz salió del Cielo y les dijo: “¿Quién les reveló a mis hijos este secreto que utilizan los ángeles ministeriales?”. Como dice el versículo: “Bendigan a D’os, Oh ángeles de fuerza poderosa, quienes cumplen Su palabra para escuchar la voz de Su palabra”. Primero ellos hacen y después escuchan.

אמר רבי אלעזר בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתא בת קול ואמרה להן מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו, דכתיב ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו. ברישא עושי והדר לשמוע.

¿De qué manera llegó el pueblo judío a alcanzar este nivel? ¿De dónde obtuvieron la fuerza interior, la decisión y el entendimiento necesario para aceptar sin dudar la Torá? Cuando los judíos estaban parados alrededor del Monte Sinaí, la verdad de la existencia de D’os era clara como el agua. Implícitamente, ellos comprendieron que habían sido creados para cumplir con la misión que D’os designó para el mundo. Una vez que comprendieron el propósito de su existencia, ya no había lugar a dudas respecto a que aceptarían la Torá, porque ya habían entendido que su única función en el mundo era servir a D’os. La aceptación incondicional de la Voluntad Divina era simplemente una consecuencia de este reconocimiento.

### 4. Rab Shalom Brezovsky, Netivot Shalom, Moadim, Volumen II, página 345 – El significado de “Haremos y [luego] escucharemos” es que en el Monte Sinaí convertimos la Voluntad de D’os en nuestra propia voluntad.

El hecho de decir “Haremos” antes de “Escucharemos” representa el concepto de la anulación completa [ante la Voluntad de D’os]... Este es el nivel de los judíos en el momento en que recibieron la Torá... Ellos se anulaban completamente a si mismos ante D’os, que es el significado de decir “Haremos” antes de “Escucharemos”. Incluso antes de haber oído de Él algún mandamiento ya estaban dispuestos a aceptar cumplir la Voluntad de D’os. Esta es una anulación completa de nuestros pensamientos y de nuestra voluntad para cumplir la Voluntad de D’os...

הקדמת נעשה לנשמע הוא ענין התבטלות גמורה... ובבחי' זו היו ישראל בקבלת התורה... שביטלו אז את עצמם כליל להשי"ת, שזהו משמעות הקדמת נעשה לנשמע, שקודם שנשמע ממנו ית' איזה צווי כבר מקבלים אנו על עצמנו שנעשה, אשר זה היא התבטלות גמורה של דעתם ורצונם לרצון השי"ת.

Cuando los judíos se elevaron hasta el exaltado nivel de pronunciar su sumisión a la Voluntad de D'os, alcanzaron tal nivel de espiritualidad que lograron ver más allá del velo de lo material que oscurece el verdadero significado del mundo. En el Monte Sinaí, los judíos reconocieron que todo en el mundo debía subyugarse a la Voluntad Divina. Esta claridad de entendimiento los llevó al reconocimiento de su propósito en el mundo.

##### 5. [Rabi Natan Weisz, Maianot, Aish.com – Maamad Har Sinai dio claridad y unidad de propósito.](#)

Las personas que estuvieron en el Monte Sinaí percibieron el mundo del alma con absoluta claridad, mientras que el mundo físico se alejaba a una distancia remota generalmente ocupada por los asuntos espirituales. Un encuentro entre la congregación de Israel y D'os que tuvo lugar en este elevado nivel de espiritualidad expuso con claridad la conexión espiritual existente entre todos los judíos, al igual que la conexión existente entre D'os e Israel. No fue un accidente que cuando Moshé volvió a contar los eventos del Monte Sinaí en el Sefer Devarim, concluyera con la afirmación clásica de la absoluta unicidad de D'os, la unidad entre D'os y el pueblo judío, y la unión entre todos ellos, el Shemá: "Oye, Oh Israel, el Eterno es nuestro D'os, el Eterno es Uno".

### PARTE C. LA BASE DE LA FE PARA TODAS LAS GENERACIONES

Parte del significado eterno de la Revelación en el Sinaí es la base que sentó para la fe del pueblo judío en D'os a lo largo del milenio siguiente. La Revelación en el Sinaí fue un evento público, donde fueron testigos en vivo y en simultáneo todos los miembros del pueblo judío (alrededor de dos millones y medio de personas), todos los cuales experimentaron la Presencia Divina y vieron a D'os Revelarse a Si Mismo y declarar que Moshé era el mensajero de Su palabra. Este masivo evento histórico se convirtió en la base de nuestro conocimiento de la existencia de D'os y de nuestra relación con Él; y cuando D'os declaró que Moshé era Su mensajero, el resultado inevitable fue que la Torá quedara autenticada ante nuestros ojos sin ninguna sombra de duda.

Un evento tan inspirador y apabullante, que tuvo lugar en público ante millones de personas, es una base sumamente poderosa para nuestra fe a través de las generaciones. En este respecto, es una fuerza mucho más potente que todos los milagros y maravillas que pudo llegar a realizar cualquier profeta alguna vez en la historia.

#### 1. [Rambam \(Maimónides\), Hiljot Iesodei HaTorá \(Las Leyes de las Bases de la Torá\), Capítulo 8:1 – Tan sólo milagros no logran inculcar la fe.](#)

El pueblo judío no creía en Moshé Rabenu debido a los milagros que él realizó. A alguien que cree debido a milagros siempre le queda cierto grado de duda respecto a que ese milagro haya sido realizado utilizando magia o hechicería.

Todos los milagros que Moshé realizó en el desierto fueron efectuados para una necesidad específica, no para brindar una prueba de la credibilidad de su profecía. Cuando fue necesario ahogar a los egipcios, él partió el mar y ellos se hundieron, cuando necesitaron comida, él trajo el *man*. Cuando estaban sedientos, él abrió una roca [y brotó un manantial]. Cuando el grupo que

משה רבנו לא האמינו בו ישראל מפני האותות שעשה,  
שהמאמין על פי האותות יש בלבו דופי, שאפשר  
שיעשה האות בלאט ובכישוף.

כל האותות שעשה משה במדבר, לפי הצורך עשאו,  
לא להביא ראיה על הנבואה. צורך להשקיע את  
המצריים קרע את הים והצילם בו, צרכנו למזון הוריד  
לנו המן, צמאו – בקע להם את האבן. כפרו בו עדת  
קרח – בלעה אותם הארץ, וכן שאר כל האותות.



acompañaba a Koraj negó su liderazgo, hizo que la tierra los tragara. Y lo mismo en relación a todos los otros milagros.

¿Entonces por qué creyeron los judíos en Moshé? Debido a la entrega de la Torá en el Monte Sinaí – donde nuestros propios ojos vieron y no otros, y nuestros oídos oyeron y no los de otros – el fuego y las voces y las antorchas, y él se acercó a la nube y la Voz le habló, y nosotros oímos: “Moshé, Moshé, díles lo siguiente”. Esto es lo que dice el versículo: “D’os habló contigo cara a cara”, y está escrito: “D’os no estableció este pacto con nuestros ancestros [sino más bien con nosotros mismos]”.

¿Y de dónde aprendemos que sólo la entrega de la Torá en el Monte Sinaí fue suficiente para probar la verdad de su profecía? Está escrito: “Pasaré delante de ti en una nube para que todo el pueblo judío pueda oír cómo hablo contigo, y también creerán en ti para siempre”. De esto podemos deducir que hasta ese momento el pueblo no tenía una fe firme y continua en Moshé, sino más bien una creencia incierta, plagada de dudas y de preguntas.

ובמה האמינו בו? – במעמד הר סיני שענינו ראו ולא זר ואזנינו שמעו ולא אחר האש והקולות והלפידים והוא נגש אל הערפל והקול מדבר אליו ואנו שומעים משה משה לך אמור להם כך וכך. וכן הוא אומר פנים בפנים דבר ה' עמכם ונאמר לא את אבותינו כרת ה' את הברית הזאת.

ומנין שמעמד הר סיני לבדו היא הראי' לנבואתו, שהיא אמת שאין בו דופי? – שנאמר "הנה אנכי בא אליך בעב הענן בעבור ישמע העם בדברי עמך וגם כך יאמינו לעולם", מכלל שקודם דבר זה לא האמינו בו נאמנות שהיא עומדת לעולם אלא נאמנות שיש אחריה הרהור ומחשבה.

¿De qué manera Maamad Har Sinaí se convirtió en la base de nuestra fe? En el Monte Sinaí, el pueblo judío oyó a D’os hablándole y fueron testigos del hecho de que Él nombraba a Moshé como Su representante y Su mensajero. Esto solidificó la creencia en la profecía de Moshé y –en consecuencia- también en la profecía de los profetas que habría en el futuro.

## 2. **Ibn Ezra, Shemot 19:9 – Antes de Matan Torá el pueblo judío no tenía fe completa. Pero luego de que todo el pueblo oyera de manera simultánea hablar a D’os y nombrar a Moshé como Su mensajero, su fe se volvió una certeza.**

[En el momento en que cruzaron el Mar de los Juncos] había personas que dudaban respecto a la profecía. A pesar de que la Torá dice: “Ellos creyeron en D’os y en Moshé Su siervo” y también: “e Israel vio”, esto no se refiere a todo el pueblo.

Y por esta razón [D’os le dijo a Moshé] “Para que todo el pueblo Me oiga dictarte los Diez Mandamientos, y también creerán en ti” – que tú eres Mi profeta. A partir de ese momento, el pueblo reconoció la verdad de la profecía de Moshé.

היו בהם (ישראל) אנשים ... והיתה להם נבואת משה בספק אצלם, ואין טענה ממלת (לעיל יד לא): ויאמינו בה' ובמשה עבדו, כתוב וירא ישראל, ולא כל ישראל...

ובדברי עמך, עשרת הדברים ... וגם כך יאמינו, שאתה נביא, הנבואה ויוסר הספק ממשבותם.

La fe en la Revelación del Sinaí instiló en el pueblo judío una creencia pura, completa y auténtica en D'os y en Su siervo Moshé. Esta fe se mantendría en el centro de nuestra observancia de la Torá. La observancia judía se basa en una fe que es completa e incuestionablemente clara. Para un judío, la existencia de D'os, la Divinidad de Su Torá y la exactitud de la profecía de Moshé no son simplemente “creencias”, sino que son verdaderos **hechos**.

### 3. **Rab Iaakov Neiman, Darkei Musar, páginas 328-9 – Matan Torá sentó las bases de la creencia judía eterna.**

Como consecuencia de la entrega de la Torá, todos creyeron completamente. Porque todos vieron claramente que D'os habló con Moshé y con todo el pueblo judío, y ya no les quedaba la menor duda al respecto. Esta es la base de una fe total, lúcida y clara.

Una fe total y clara sin ninguna duda ni vacilación, sin cavilaciones ni pensamientos negativos, ésta es la fe verdadera que pudo lograrse solamente a través de la entrega de la Torá en el Monte Sinaí. Como explica el Rambam: “¿A través de qué creyeron los judíos en Moshé? A través de la entrega de la Torá en el Monte Sinaí”. Porque sólo entonces tuvieron una fe eterna, una que no da cabida al menor escepticismo.

במעמד הנבחר האמינו כולם באמונה שלמה, כי ראו בעליל שה' מדבר עם משה ועם כל בני ישראל ולא היה יכול להיות אף צל של מחשבה והרהור שלילי והו' היסוד לאמונה שלמה, בהירה וברורה.

רק אמונה שלמה וברורה שאין אחריה ספקות והיסוסים, הרהור ומחשבה שלילית, היא האמונה האמתית והצרופה, ואמונה ברורה כזו היתה רק במעמד הנבחר כדברי הרמב"ם ז"ל "ובמה האמינו בו במעמד הר סיני" שאז באה "הנאמנות שעומדת לעולם" נאמנות שאין אחרי' הרהור ומחשבה.

La razón por la cual la Revelación del Sinaí fue tan efectiva generando fe en el pueblo fue porque les presentó una experiencia visual tangible que les demostró claramente la verdad de sus creencias. Tal vez respondiendo a la popular expresión respecto a que “ver es creer”, al pueblo judío no se le pidió simplemente que aceptaran las bases de su fe tal como Moshé se las decía. Podemos decir que ellos fueron testigos oculares de una demostración clara e irrefutable respecto a la verdad de la Torá.

### 4. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen III, página 55 – La fe a través de una visión nacional tangible y compartida.**

Esta es una fe basada en una visión profética tangible: [como afirma el versículo,] “Todo el pueblo vio los sonidos”. Nuestros Sabios explican que ellos vieron cosas que normalmente tan sólo son oídas. Algo que se oye [conceptualmente] es más distante de la persona que algo que se ve. En su profecía, el pueblo vio la Revelación de D'os a Moshé sin ninguna barrera ni impedimento que evitara que vieran esta revelación. Por ello la Torá testimonia que: “También en ti [Moshé] creerán para siempre”. Alguien que pudo ver la revelación de D'os de esta manera tan concreta tiene en consecuencia fe eterna.

היתה זו אמונה מתוך ראייה נבואית וחושית "וכל העם רואים את הקולות" (שמות כ, טו), וכדברי חז"ל "רואין את הנשמע". (מכילתא שם והובא ברש"י). דבר הנשמע הוא כרגיל דבר רחוק יותר מדבר הנראה, והם בנבואתם ראו את הדבר הרחוק באופן מוחשי וקרוב, ראו את גילוי ה' אל משה בלא מחיצה וחציצה שתמנעם מראיית גילוי זה. ועל כן מעידה התורה - "וגם בך יאמינו לעולם", מי שראה גילוי ה' בכזו ראייה חושית, אמונתו היא "לעולם".

Debido a que la Revelación del Sinaí es la piedra fundacional de nuestra fe, tiene sentido que Shavuot, la

festividad que celebra esta Revelación, sea un momento adecuado para centrar nuestra atención y trabajar por reforzar nuestra fe.

5. **Ibid. Volumen III, página 65 – Shavuot es la oportunidad natural para fortalecer nuestra fe.**

Durante estos días en los cuales celebramos la revelación en el Monte Sinaí, es esencial que tomemos conciencia de esta idea, porque es un momento oportuno para recibir ésta influencia. Así como cada uno debe verse a si mismo como si él hubiera salido de Egipto [todo el Seder de Pesaj fue instituido para estimular estos sentimientos], de la misma manera es vital revivir la extraordinaria experiencia de la Revelación en el Monte Sinaí.

בימים אלו של זמן מתן תורתנו, יש להתעורר על אותם עניינים, שסגולת השפעתם לדורות היא בימים אלו. וכשם שחייב אדם לראות את עצמו כאילו הוא יצא ממצרים, וכדי לעורר רגש זה הרי נקבע ונתקן כל סדר ליל פסח, כך חייב האדם להחיות בו את המעמד הנשגב – מעמד הר סיני.

#### PARTE D. CREAR UNA IDENTIDAD JUDÍA SINGULAR

Cuando observamos la celebración de la Torá que es el sello distintivo de Shavuot, es importante reconocer que la Torá es mucho más que otro tema (o que un grupo de temas) para estudiar. La Torá es una fuerza increíblemente potente que tiene el poder de cambiar la identidad de una persona y elevarla en todos los niveles –espiritual, intelectual y emocional.

1. **Talmud Bavli, Pesajim 86b – La Torá marca toda la diferencia.**

En el día de Shavuot Rab Iosef decía: “Prepárenme [una comida lujosa con] un ternero de tres años”. Él decía: “Si no fuera por este día, ¿cuántos otros Iosef habría en el mercado?” [Sin la Torá, que fue entregada en Shavuot, él no se habría diferenciado de cualquier otra persona del mundo].

רב יוסף ביומא דעצרתא אמר עבדי לי עגלא תלתא אמר אי לא האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא.

2. **Rab Iejezkel Levenstein, Or Iejezkel, página 9 – El estudio y la práctica de la Torá nos da una identidad distinguida y elevada. Esto es algo que debemos celebrar.**

Rab Yosef explicó que él mereció sus atributos positivos y su gran nivel sólo por el hecho de haber recibido la Torá. Sin esto, no le habría sido posible alcanzar semejante nivel. Porque sin recibir la Torá no habría una diferencia cualitativa entre las personas –todos se encontrarían exactamente en el mismo nivel. Por ello, Rab Iosef proclamaba en la víspera de Shavuot que él deseaba disfrutar de una comida especial preparada con un ternero tierno de tres años de edad; sólo en el mérito de Shavuot había una diferencia entre “Iosef” y “Rab Iosef”.

שאמר רב יוסף שלכל מעלתו וגדולתו זכה רק בשביל יום קבלת התורה. ומבלעדי זאת לא יתכן כלל אפשרות לזכיה, כי ללא קבלת התורה אין הפרש כלל בין האנשים כולם, והכל עומדים בדרגה אחת, ולכן אמר רב יוסף בערב שבועות שיעשו לו עגלא תלתא שרק בזכות ההוא יומא יש הבדל בין יוסף לבין רב יוסף.

D'os otorgó un enorme potencial en el mismo acto del estudio de la Torá. Cuando una persona estudia la Torá e invierte esfuerzo para entenderla, la Torá ejerce una poderosa influencia sobre ella y provoca que se eleve a niveles espirituales más elevados.

### 3. **Cartas del Jazón Ish, Volumen 1 Capítulo 37 – Esforzarse en el estudio de la Torá lleva a la persona a elevados niveles de conciencia y de entendimiento espiritual.**

La primordial capacidad que tiene la Torá de llevar a la persona hacia un estado más exaltado y al reconocimiento de su misión en el mundo, proviene del esfuerzo en el estudio de la Torá. Mientras más la persona se esfuerce [en el estudio de la Torá], más corta los lazos con la Inclinación al Mal y llega a despreciar los placeres vanos y vacíos [de este mundo]. Su alma deseará sentimientos de santidad, el placer de la sabiduría, y la dulzura de la pureza de corazón, y así reconocerá que un ser humano no es simplemente carne y hueso...

ועיקר סגלת התורה להביא את האדם לרוממות עלאה ולהכיר חובתו בעולמו באה ע"י עמלה של תורה. וכל שהאדם מוסיף ביגיעתו מנתק בזה חבלי היצר וממאס בתענוגי ההבלים ונפשו משתוקקת לרגשי קדש ועונג החכמה ומתק טהרת הלב, וההכרה שלא בשר ודם האדם...

En cada generación, los grandes Sabios de la Torá se destacaron en cada época por sus virtudes y su piedad. Abundan las historias que resaltan la extrema pureza de carácter de los sabios y que demuestran que alcanzaron casi niveles sobrenaturales de santidad. Podemos entender esto como una muestra del profundo impacto que tiene la Torá sobre la persona que se dedica a estudiarla. No debe sorprendernos el hecho de que las personas que más se destacaron en el estudio y la sabiduría de la Torá sean las mismas que se destacaron en relación al perfeccionamiento de sus características de personalidad.

*El gran sabio de la Torá, Rabi Israel Meir HaKohen Kagan, el Jafetz Jaim, una vez dio testimonio ante un juez respecto a cierto caso. El abogado que defendía el caso quería estar seguro de que el juez creyera en la medida que era necesario en el testimonio del Jafetz Jaim, y por ello decidió narrarle al juez un poco sobre las características personales del Jafetz Jaim. El abogado dijo:*

*- Su Señoría, he oído que este Rabino es una persona de virtudes sin paralelos. De hecho, oí que en una ocasión vio que había un ladrón robando algo de su casa y al verlo, él comenzó a perseguirlo gritándole: "¡Te perdono! ¡Te perdono!". Más que estar preocupado por su propia pérdida monetaria, él quería asegurarse que el ladrón no cometiera un pecado.*

*- Esta historia es imposible de creer –dijo el juez burlonamente-. ¡Ningún ser humano es capaz de realizar un acto así!*

*- Su Señoría –le respondió solemnemente el abogado-. Incluso si la historia no es verdadera, el mero hecho de que yo la haya oído ya es prueba de la grandeza de la personalidad de este Rabino. Después de todo, nadie inventaría una historia así sobre usted o sobre mí.*

## **PARTE E. LAS MITZVOT FUERON DADAS PARA PERFECCIONAR A LOS INDIVIDUOS Y AL MUNDO**

La Torá tiene dos dimensiones, cada una de las cuales es paralela y complementaria de la otra. El mero estudio de la Torá es una actividad que purifica, refina y eleva a cualquier ser humano que se dedica a estudiarla. Nosotros estudiamos la Torá por su sabiduría, pero también estudiamos Torá para familiarizarnos con sus preceptos, para poder ser capaces de cumplirlos. Y la observancia de las mitzvot que se encuentran en la Torá es también nuestro camino hacia la perfección personal y la perfección del mundo.

1. **Rab Samson Rafael Hirsch, Bereshit (Génesis) 9:27 – La Torá es la sabiduría de D'os que debe ser aplicada a las situaciones cambiantes de la vida para convertir a este mundo en Su reino.**

Estas búsquedas espirituales... tienen como objetivo llevar a la acción adecuada, a la respuesta correcta para las cambiantes condiciones de vida, para “preparar al mundo para el reinado de D'os”, tal como decimos en nuestras plegarias diarias.

No es una simple coincidencia que la Torá sea nuestra guía hacia la perfección. El propósito mismo de la Torá y de sus mandamientos es precisamente esto: que logremos la perfección de nuestros cuerpos y de nuestras almas.

2. **Rambam, Moré Nevujim (La Guía de los Perplejos), Volumen III: 27 – Perfeccionar el alma y el cuerpo.**

Toda la Torá tiene un doble propósito: perfeccionar el alma y perfeccionar el cuerpo. Perfeccionar el alma significa que la persona logrará tantas visiones correctas de la realidad como le sea posible... perfeccionar el cuerpo significa perfeccionar las relaciones con las otras personas.

כוונת כל התורה שני דברים, והם תקינות הנפש ותקינות הגוף. תקינות הנפש תהיה בכך שתושגנה להמון דעות נכונות כפי יכולתם.... תקינות הגוף תהיה בתקינות מצבי חייהם אלה עם אלה.

3. **Rambam, Mishné Torá, final de Hiljot Temurá – Las mitzvot son las instrucciones y el consejo de D'os para vivir y para mejorar nuestro carácter.**

Y todas estas cosas [las mitzvot] son para [ayudarnos a] superar nuestras inclinaciones negativas y corregir nuestros rasgos de carácter; y la mayoría de las leyes de la Torá son instrucciones del Gran Consejero [para ayudarnos] a corregir nuestros rasgos de personalidad y mejorar nuestros actos.

וכל אלו הדברים כדי לכופ את יצרו ולתקן דעותיו ורוב דיני התורה אינן אלא עצות מרחוק מגדול העצה לתקן הדעות וליישר כל המעשים.

¿De qué manera las mitzvot son una guía hacia la perfección? El siguiente Midrash revela la respuesta:

4. **Midrash Rabá, Bereshit 44:1 – Las Mitzvot perfeccionan a la humanidad.**

¿Qué le importa a D'os si se degolló a un animal desde el cuello o desde la garganta?

[La respuesta es] “Los mandamientos fueron dados sólo para perfeccionar a la humanidad”.

וכי מה איכפת ליה להקב"ה למי ששוחט מן הצואר או מי ששוחט מן העורף?

היו לא נתנו המצוות אלא לצרף בהם את הבריות.

Cualquiera que haya logrado un crecimiento espiritual a través de la Torá y de las mitzvot puede dar testimonio del hecho de que el mayor sentimiento de realización que puede obtener una persona en la vida se relaciona con el crecimiento y los logros en el reino espiritual. Esta idea es otra alusión de la ofrenda de las Dos Hogazas que se llevaba al Templo en Shavuot.

5. **Rab Eliahu Dessler, *Strive for Truth*, (En Búsqueda de la Verdad) Volumen IV, páginas 31-32 – Centrarse en el crecimiento espiritual en oposición al estancamiento materialista.**

En este día [Shavuot] le llevamos a D'os una "Ofrenda Nueva" de dos hogazas de trigo. Ésta se llama una "Ofrenda Nueva" porque es la primera ofrenda que se realiza de una nueva cosecha de trigo. También hay una razón más profunda. Esta ofrenda celebra nuestra conquista del nivel espiritual conocido como "recibir la Torá", y cada logro espiritual es completamente nuevo –de hecho un mundo nuevo– comparado con el nivel que se tenía previamente. En el mundo material nada es verdaderamente nuevo. Satisfacer los propios deseos físicos es muy parecido a satisfacer a otro. El placer pronto se desvanece y comienza la búsqueda de algo "nuevo", pero el resultado siempre es el mismo. Un exceso de placeres físicos eventualmente provoca repulsión y reducción del disfrute. Pero los logros del espíritu nunca nos aburren. La dulzura que se siente al estudiar Torá y en el servicio interno a D'os es constante. Ésta es la prueba mayor y la más convincente respecto a la verdad de nuestro legado espiritual.

**PARTE F. INFUNDIR ESPIRITUALIDAD EN EL MUNDO FÍSICO**

Entendemos entonces, que la Torá y las mitzvot son vehículos extraordinarios para el auto-perfeccionamiento. Este entendimiento brinda mucha luz sobre otro tema: el propósito mismo de la Torá, que intrínsecamente está conectado con el propósito mismo de este mundo. Al entregarnos la Torá, D'os creó –como si fuera– un medio para manifestar la santidad y la espiritualidad de Su Presencia en este mundo. La Torá y las mitzvot manifiestan lo Divino en lo mundano y también tiene el efecto opuesto: al observar las mitzvot, elevamos la realidad mundana, transformándola en un vehículo para la espiritualidad.

1. **Talmud Bavli, Shabat 88b-89a – Cuando Moshé ascendió al Cielo para recibir la Torá, los ángeles se opusieron a que se la entregaran, pero él argumentó que los mandamientos de la Torá fueron específicamente diseñados para ser cumplidos en la tierra.**

Rabi Iehoshua ben Levi enseña: Cuando Moshé ascendió al Cielo [para recibir la Torá], los ángeles ministeriales le dijeron al Santo, Bendito Sea: "Amo del universo, ¿por qué el hijo de una mujer está entre nosotros?". Él les dijo: "Vino a recibir la Torá". Ellos le dijeron: "Ese tesoro oculto tan valioso, el que Has mantenido oculto durante 974 generaciones, ¿deseas dárselo a un ser de carne y hueso? ¿Qué es el hombre para que lo recuerdes y un ser humano para que lo llames? D'os, nuestro Amo, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra; ¡Coloca Tu Gloria en los Cielos!"

D'os le dijo a Moshé: "¡Respóndeles!" . . .  
[Moshé] dijo: "Amo del Universo, ¿qué dice la Torá?"  
[D'os le respondió:] "Dice: Yo Soy el Eterno, tu D'os, Quien te sacó de Egipto".  
[Moshé les dijo a los ángeles:] "¿Acaso ustedes estuvieron en Egipto? ¿Fueron ustedes esclavos del Faraón? ¿Por qué deberían recibir ustedes la Torá?"

ואמר ר' יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמודה גנוזה שגנוזה לך תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? "מה אנוש כי תזכרנו ובן אדם כי תפקדנו ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים."

אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: החזיר להן תשובה! וכו'. אמר לפניו: רבונו של עולם, תורה שאתה נותן לי מה כתיב בה "אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים" אמר להן: למצרים ירדתם? לפרעה השתעבדתם? תורה למה תהא לכם?



Nuevamente [él le preguntó a D'os:] “¿Qué más dice la Torá?”

[D'os dijo:] “No tendrás otros dioses”.

[Moshé les dijo a los ángeles:] “¿Acaso ustedes viven entre los pueblos que hacen idolatría?”

Nuevamente, “¿Qué más dice la Torá?”

“Recordarás el Shabat para santificarlo”.

“¿Acaso ustedes se dedican a realizar tareas que deberán dejar de realizar? ¿Qué más dice la Torá?”

“Honra a tu padre y a tu madre”.

“¿Acaso ustedes tienen un padre y una madre? ¿Qué más dice la Torá?”

“No matarás, no cometerás adulterio, no robarás”.

“¿Acaso existen entre ustedes los celos (que pueden llevar al asesinato)? ¿O tienen Inclinación al Mal?”

De inmediato los ángeles reconocieron que D'os tenía razón...

שוב מה כתיב בה "לא יהיה לך אלהים אחרים" - בין עמים אתם שרויין שעובדין עבודת גלולים?

שוב מה כתיב בה:

"זכור את יום השבת לקדשו" - כלום אתם עושים מלאכה שאתם צריכין שבות? ... שוב מה כתיב בה?

"כבד את אביך ואת אמך"

- אב ואם יש לכם? שוב מה כתיב בה

"לא תרצה לא תנאף לא תגנוב" - קנאה יש ביניכם? יצר הרע יש ביניכם?

מיד הודו לו להקדוש ברוך הוא...

En este pasaje, el Talmud nos enseña que los ángeles argumentaban que la Torá pertenecía al Cielo y que no debía ser entregada al ser humano. Moshé les refutó basándose en el hecho de que las mitzvot de la Torá no son aplicables a los ángeles. Las mitzvot de la Torá fueron diseñadas para el mundo físico y solamente son aplicables a los seres humanos, de acuerdo con su naturaleza material.

## 2. Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, página 128 – El propósito de la Torá es transformar el mundo material en un receptáculo para la espiritualidad.

Moshé les probó a los ángeles que... el principal objetivo de la creación de la Torá era para ser entregada a los seres humanos en la tierra, porque específicamente los actos físicos de las mitzvot son los que incrementan el honor de D'os, y Su Trono de Gloria se construye a partir de ellos...

Ésta es la grandeza del hombre. Él puede transformar su cuerpo, el cual por naturaleza está lejos de la luz del “rostro” de D'os, en un receptáculo a través del cual la luz Divina puede brillar cuando el hombre lo utiliza para cumplir la Voluntad de D'os al observar la Torá y las mitzvot...

Vemos que el hombre tiene la capacidad de crear una nueva creación, es decir, de convertir su cuerpo físico en una herramienta que lo ayude a alcanzar la espiritualidad pura...

הוכיח משה למלאכים ש... עיקר מטרת בריאת התורה היא כדי שתנתן לבני אדם שבארץ והטעם הוא כי דוקא מעשי המצוות הגשמיים מרבים כבוד ה' ומהם נבנה כסא הכבוד...

זוהי הגדלות של האדם שהוא יכול להפוך את הגוף החשוך שבטבעו הוא רחוק מאור פני ה' לכלי שבו יזרח אור ה' בהשתמשו בו לעשיית רצונו ית' בקיום תורה ומצוות...

נמצא שבכחו של האדם לברוא בריאה חדשה דהיינו להפוך את הגוף החומרי לכלי עזר לרוחניות הטהורה...

De esta manera, la aplicabilidad de la Torá a nuestras vidas físicas mundanas no es solamente un aspecto tangencial de la Torá. Por el contrario, es la *esencia misma* de la Torá. Todo el propósito de la Torá es permitirle al hombre alcanzar mayores alturas espirituales –llevando la Divinidad –como si fuera- hacia el mundo material.

3. **Rab Abraham J. Twerski, *Twerski on Spirituality*, página 10 – La espiritualidad no implica divorciarse del mundo físico; sino que significa llevar adelante una vida material normal que esté teñida de espiritualidad.**

La espiritualidad no implica alejarse de la sociedad y aislarse a uno mismo como un recluso, ni comer apenas lo mínimo necesario para mantenerse vivo y dormir sobre la tierra, ni tampoco pasarse el día entero rezando y meditando. Durante la época del Segundo Templo la secta de los esenios se destacaba porque sus miembros se alejaban completamente de la sociedad y se dedicaban completamente a la plegaria y al estudio de la Torá. Ellos rechazaban todo aquello que proveyera alguna gratificación física y en consecuencia se abstendían de comer carne, beber vino y casarse.

Ésta no es la clase de espiritualidad que recomienda la Torá. Se nos permite comer carne y beber vino con criterio, se nos exige casarnos y mantener vidas familiares. Tenemos que trabajar y dedicarnos al comercio. En resumen, tenemos que llevar adelante vidas normales, pero todas las actividades de una vida normal deben estar encuadradas dentro del marco de la espiritualidad.

## PARTE G. LA TORÁ ES ENTREGADA NUEVAMENTE CADA SHAVUOT

Nuestra valorización de Shavuot estaría incompleta y le faltaría una dimensión muy importante si no mencionáramos otro punto más, sumamente importante. Shavuot no es simplemente un día que conmemora un hecho significativo ocurrido en el pasado. Más que eso, es un día en el cual se recrean cada año todos los eventos ocurridos. En cada una de las festividades existe un tremendo potencial espiritual y esa misma fuerza que estuvo presente miles de años atrás, vuelve a presentarse cada año en esa misma fecha.

1. **Rab Eliahu Dessler, *Strive for Truth*, (En Busca de la Verdad) Volumen IV, página 49 – *Matan Torá en la actualidad*.**

Cada Shavuot... llegamos espiritualmente al mismo punto de santidad que experimentaron nuestros antepasados en el Monte Sinaí. Es una vez más, en un sentido real, “El momento de la entrega de nuestra Torá”, y somos invitados a aceptarla de nuevo, tal como lo hicieron hace 3300 años.

En Shavuot tenemos que trabajar para recibir la Torá. Tenemos que esforzarnos para adquirirla en nuestros corazones. Tenemos que valorar sus verdades como la verdad inalterable... El pueblo todavía tenía algunas dudas... Sólo cuando escucharon la voz de D'os en el Monte Sinaí lograron reemplazar la duda por una certeza absoluta. De la misma manera, cuando nosotros estudiamos Torá en la actualidad y especialmente en Shavuot, podemos –si queremos- escuchar esa misma voz.

2. **Rab Shalom Brezovsky, *Netivot Shalom, Moadim*, Volumen II, página 334 – La Torá fue entregada en el pasado, pero la capacidad para recibirla se repite cada año en Shavuot.**

En los libros sagrados está escrito que así como la Torá es eterna, también es eterna la capacidad de recibir la Torá. Cada año en Shavuot se renueva la capacidad de recibir la Torá. Esto es lo que decimos en nuestras plegarias y en el Kidush: “El tiempo de la entrega de la Torá”. La explicación no es que tenemos una festividad que nos

איתא בספד"ק דכשם שהתורה הק' היא נצחית, כך קבלת התורה היא נצחית, שבכל שנה ושנה יש ביום הזה קבלת התורה מחודשת. וזה שאנו אומרים בתפלה ובקידוש זמן מתן תורתנו, אין פירושו שנקבע כעין זכר ליום שבו נתן לנו הקב"ה את התורה בעבר, אלא בכל שנה ושנה החג הק' הזה הוא זמן מתן תורתנו האידנא.

recuerda que en el pasado D'os nos entregó la Torá. Sino, más bien, que cada año en Shavuot es realmente el momento mismo de la entrega de la Torá.

En verdad, a pesar de que el potencial espiritual del día de Maamad Har Sinai es más potente en Shavuot, que es el día en el cual la Torá fue entregada, la entrega de la Torá es un proceso continuo que tiene lugar cada día, en cada generación. Siempre que la persona estudia la Torá y se involucra en ella, es como si estuviera reviviendo la Revelación en el Monte Sinai.

### 3. Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen III, página 169 – La entrega de la Torá es eterna y continua.

La entrega de la Torá es eterna y continua. En las palabras del Midrash: “Una persona debe verse a si misma como si ella personalmente hubiera recibido la Torá en el Monte Sinai, tal como está escrito: ‘En este día se volvieron un pueblo’” (Devarim 27:9). La entrega de la Torá no fue algo que ocurrió una vez en la vida; sino que es algo que nos influye cada día.

En las palabras del *Nefesh HaJaim*: “Cuando una persona está debidamente involucrada y apegada a la Torá, ésta le da alegría de la misma manera que cuando fue entregada en el Monte Sinai”. La misma idea también se encuentra en el Zohar: “Quién está dedicado a la Torá es como si recibiera la Torá en el Monte Sinai cada día, tal como dice la Torá: ‘En este día se volvieron un pueblo...’” Quien se esfuerza en la Torá es como si estuviera cada día de pie ante el Monte Sinai para recibir la Torá.

נתינת התורה בסיני נצחית היא ונמשכת כל הזמן, וכך אמרו: “חייב אדם לראות את עצמו כאילו מקבל תורה מסיני שנה” (דברים כז, ט) היום הזה נהיית לעם” (פסיקתא זוטא פר' ואתחנן), הרי שנתנית התורה לא היתה חד פעמית... אלא היא מושפעת עלינו בכל יום.

וכך כתב בנפש החיים (שער ד פי"ד): “...ובכל עת שהאדם עוסק ומתדבק בה כראוי, הדברים שמחים כנתינתן מסיני, כמוש"כ בזוהר (ריש פ' חוקת) מאן דאשתדל באורייתא כאילו קאים כל יומא על טורא דסיני לקבל אורייתא הה"ד היום הזה נהיית לעם” וכו' – מי שמשתדל בתורה כאילו עומד כל יום על הר סיני לקבל תורה.

### 4. Ibid. Volumen III, página 180-181 – Una persona puede merecer recibir la influencia del Sinai en cualquier día.

Podemos explicar la enseñanza de nuestros Sabios (Rashi, Shemot 19:1): “En este día Israel fue al desierto de Sinai...” Hubiera sido más adecuado que el versículo dijera: “En *ese* día”. Entonces, ¿por qué está escrito ‘En *este* día’? Para enseñar que las palabras de Torá deben ser para ti tan nuevas como si las hubieras recibido hoy mismo.

En la práctica, cuando una persona estudia Torá de la manera adecuada recibe inspiración de D'os, similar a la atmósfera que prevaleció en el Sinai. Por esta razón la Torá dice “En *este* día” – tal como el día en que el pueblo estuvo en el desierto de Sinai.

מוסברים היטב דברי חז"ל (שמות יט, א, ברש"י) “ביום הזה באו מדבר סיני... לא היה צריך לכתוב אלא ביום ההוא, מהו ביום הזה, שיהיו דברי תורה חדשים עליך כאילו היום ניתנו.”

דהיינו, כי בכל עת שאדם לומד את התורה כראוי מקבל שפע חדש מאת השי"ת ממש כבעת נתינת התורה בסיני, לכן תמיד הוא ביום הזה, כאותו היום שבאו למדבר סיני.

## TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ☞ Todo el mundo fue creado por la Torá. Si los judíos no hubiesen aceptado la Torá en el Monte Sinaí, el mundo habría cesado de existir.
- ☞ En el Monte Sinaí los judíos declararon: “haremos y escucharemos”, implicando que se comprometían a sí mismos a cumplir la Torá y a observar los mandamientos de D’os incluso antes de saber cuáles eran estos mandamientos. Al hacerlo, ellos lograron un elevado nivel de espiritualidad en el cual reconocieron que el mundo y todo lo que existe en él debe subyugarse a la Voluntad de D’os.
- ☞ En el Monte Sinaí D’os se reveló públicamente a Sí Mismo ante todo el pueblo judío y anunció que Moshé sería Su mensajero. Esta revelación se convirtió en la base y en el fundamento de la fe del pueblo judío a través de las generaciones.
- ☞ El estudio de la Torá es una fuerza inmensamente potente que tiene la capacidad de darle nueva forma a la misma identidad de la persona.
- ☞ Podemos decir aún más: la Torá y las mitzvot son nuestro camino hacia la perfección, tanto física como espiritual. D’os nos dio las mitzvot para que podamos lograr la perfección mediante su observancia.
- ☞ D’os creó la Torá con el propósito de entregársela a los seres humanos, quienes la estudiarían y observarían sus mandamientos en el mundo físico. De esta manera, nuestro mundo –el mundo de lo material- es elevado e infundido con espiritualidad, lo cual le da a nuestras vidas significado y propósito.
- ☞ Shavuot es más que una mera conmemoración de un gran evento histórico. Cada año en Shavuot revivimos la experiencia de Matán Torá. Además, Matán Torá es un proceso constante y eterno; a través del estudio de la Torá podemos aprovechar la inmensa riqueza espiritual de Matán Torá cada día de nuestras vidas.

## RESUMEN DE LA CLASE:

---

### ¿CUÁLES SON LOS TEMAS QUE SE CONMEMORAN EN SHAVUOT?

Podemos identificar cuatro temas diferentes en la festividad de Shavuot. Primero que todo, Shavuot representa la conclusión de la cuenta del Omer y la culminación del proceso de crecimiento personal que ésta entraña. En segundo lugar, Shavuot marca el comienzo de la nueva cosecha y la primera oportunidad para cumplir con la mitzvá de bikurim. En tercer lugar, Shavuot es el día en el cual D’os juzga al mundo y determina cuántos frutos producirán los árboles durante el siguiente año. El cuarto tema de Shavuot, y tal vez el más destacado, es su estatus como el día en el cual fue entregada la Torá.

### ¿POR QUÉ MAAMAD HAR SINAI ES TAN IMPORTANTE EN LA HISTORIA JUDÍA?

Maamad Har Sinai fue el evento en el cual el pueblo judío recibió la Torá, la cual se convirtió en la fuerza que los guió por todas las generaciones. La Torá es el propósito de la existencia tanto del mundo mismo como del pueblo judío. Además, la declaración del pueblo judío de “*Naasé veNishmá*” (“haremos y escucharemos”)

les otorgó un mérito eterno y al mismo tiempo forjó su carácter nacional para todas las generaciones. El sometimiento incondicional a la Voluntad de D'os los elevó a un nivel espiritual comparable al de los ángeles y todas las futuras generaciones de judíos tomaron de esta declaración la fuerza interna necesaria para servir a D'os a pesar de los obstáculos más difíciles.

### ¿DE QUÉ MANERA LA INFLUENCIA DE MAAMAD HAR SINAI ES ETERNA Y CONTÍNUA?

El estudio de la Torá y la observancia de las mitzvot han definido la identidad judía a través de las generaciones. Todavía más, el estudio de la Torá es lo que mantiene la existencia del pueblo judío y de todo el mundo.

### ¿POR QUÉ MAAMAD HAR SINAI ES LA BASE SOBRE LA CUAL SE FUNDAMENTA TODA LA CREENCIA JUDÍA?

Maamad Har Sinai fue un evento único, sin ningún paralelo en toda la historia. En el Monte Sinaí, todo el pueblo judío –aproximadamente dos millones y medio de almas- fueron testigos del hecho de que D'os se Revelara a Sí Mismo y que designara a Moshé como Su mensajero. El pueblo judío en su totalidad fue testigo ocular de la Revelación; ellos *vieron* a D'os y Su dominio sobre el mundo. Al nombrar a Moshé como Su representante en frente de todo el pueblo, D'os le dio credibilidad a la profecía de Moshé para que nunca fuera puesta en duda la validez de sus palabras.

La fe judía no se basa en milagros ni en maravillas, los cuales pueden ser distorsionados o cuestionados. Por el contrario, se fundamenta en una experiencia tangible compartida por todo el pueblo.

### ¿EN QUÉ SENTIDO SHAVUOT ES ESENCIAL PARA EL ESTABLECIMIENTO DE NUESTRA IDENTIDAD JUDÍA?

En Shavuot, D'os nos otorga la oportunidad de volver a experimentar las fuerzas espirituales que estuvieron presentes en el momento de la entrega de la Torá miles de años atrás. Cada año, en Shavuot, podemos experimentar nuevamente la entrega de la Torá, aprovechando las mismas fuerzas que modelaron la identidad espiritual nacional de nuestro pueblo.

Shavuot nos ayuda a tomar conciencia de la importancia de la Torá para el mundo en general y para el pueblo judío en particular. En Shavuot, recordamos de qué manera la Torá nos conformó como pueblo y cómo nuestros antepasados se comprometieron a sí mismos de manera absoluta e incondicional.

### ¿QUÉ PAPEL JUEGAN LAS MITZVOT EN EL LOGRO DE NUESTRA MISIÓN?

D'os nos otorgó las mitzvot para que podamos perfeccionarnos a nosotros mismos. Las múltiples instrucciones que Él dictaminó para todas nuestras actividades mundanas nos sirven para convertirnos en seres humanos mejores y más perfectos. Al observar Sus mitzvot, nos convertimos en seres espirituales, trayendo a D'os –por así decirlo- hacia el mundo físico.

Esta clase fue preparada por el Rab David Sedley  
Y editada por el Equipo de Planificación de Estudios de Morashá